

Au-delà des objets précieux

- Une histoire intellectuelle du jade et de l'or

A partir de deux articles publiés dans notre ouvrage collectif, l'un de Du Lili, post-doctorante à l'Université du Peuple en Chine, sur l'évolution des fonctions du jade dans le système de croyance de la Chine ancienne ; l'autre de moi-même, au sujet des débats sur l'étalon-or et l'étalon-argent dans la réforme du système financier à la fin de l'empire des Qing, notre présentation ne vise pas à limiter les études sur les objets précieux dans un domaine culturel, littéraire ou purement technique, mais cherche à les placer dans une dimension intellectuelle de l'histoire, ce qui nous permet de saisir la signification historique et philosophique des objets qui se révèlent coûteux d'un point de vue économique mais semblent en apparence être dénués de valeur dans le champ de recherche de l'histoire des idées. Du Lili considère le jade, doté de différents sens et différentes fonctions sociales par les classiques et les grands penseurs au long de l'histoire ancienne, comme une clé pour aborder le monde spirituel des Chinois, tandis que je constate que dans la réforme du système financier au début du 20^{ème} siècle, les controverses sur l'étalon-or et l'étalon-argent reflètent en fait un rapport contradictoire entre savoir et pouvoir. Les deux auteurs nous poussent à aller au-delà des réflexions conventionnelles sur les objets précieux en utilisant une nouvelle méthode de recherche, celle de l'histoire intellectuelle.

Nom de l'intervenant : MA Jun (Maître de conférences à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3) (coordinateur du panel)

Champ disciplinaire concerné : histoire

Titre du panel attaché : Présentation de l'ouvrage collectif *Jade, or et porcelaine en Chine : valeur, symbolique et représentations*

Beyond the Precious Objects:
An Intellectual History of Jade and Gold

From two articles published in our collective work, one of DU Lili, post-doctoral fellow in *Renmin* University in China, on the evolution of the functions of jade in the ancient Chinese belief system; the other of myself, about the debate on the gold standard and the silver standard in the late Qing financial reform, our presentation is not intended to limit our research on the precious objects in a cultural, literary or purely technical field, but seeks to place it in an intellectual dimension of history, allowing us to grasp the historical and philosophical significance of these objects which are costly from an economic viewpoint but seem to be apparently worthless in the research field of the history of ideas. DU Lili considers jade, with different meanings and social functions given by the classics and the great thinkers throughout the ancient history, as a key to understand the spiritual world of Chinese people, while I see that in the financial reform in early 20th century, the controversy over the gold standard and the silver standard reflects a contradictory connection between knowledge and power. Both two authors encourage us to go beyond the conventional reflections on the precious objects by using a new research method of intellectual history.

Name of the presenter: MA Jun (Associate professor in Paul-Valéry University Montpellier 3) (coordinator of panel)

Disciplinary field involved: history

Name of the panel: Book Presentation: *Jade, Gold and Porcelain in China: Value, Symbol and Representations*

Le détournement des objets précieux dans la société contemporaine, en Chine
continentale et à Taiwan : entre parodie et contrefaçon

Nous proposons une présentation commentée d'une sélection de trois articles : « Objet de luxe ou objet d'art : la parodie dans l'art de Mei Dean-E », de Chen Kuang-yi, directrice du Département d'histoire de l'art à l'Université des arts de Taiwan ; « La symbolique de l'or à l'écran dans les nouvelles comédies chinoises : entre "bling-bling" et marqueur identitaire », d'Isabelle Anselme, docteur en études culturelles de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 ; ainsi que mon propre article, « Les reproductions de porcelaines à Jingdezhen : hommage à la tradition ou œuvres de faussaires ? »

Ces trois articles s'intéressent à la place des objets précieux – en or, en jade et en porcelaine – dans la production artistique, et plus particulièrement aux différentes formes de détournement dont ils font l'objet. Chen Kuang-yi, à travers l'exemple de l'artiste taiwanais Mei Dean-e, montre comment l'art contemporain peut se réapproprier et réinterpréter de manière parodique des objets appartenant au patrimoine culturel et historique national. En se plaçant dans le champ des études cinématographiques, Isabelle Anselme met en évidence le fait que ces objets précieux, ceux en or plus spécifiquement, se prêtent également parfaitement à une représentation parodique. À travers le cas de la production de porcelaines d'imitation à Jingdezhen, notre propre article montre enfin comment ce goût pour le luxe mène parfois à certaines dérives telles que la contrefaçon.

Nom de l'intervenant : BALARD Nancy (Maître de conférences à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3)

Champ disciplinaire concerné : études culturelles

Titre du panel attaché : Présentation de l'ouvrage collectif *Jade, or et porcelaine en Chine : valeur, symbolique et représentations*

Parodying and counterfeiting: diversion of precious items in contemporary society of continental China and Taiwan.

I will make a commentated presentation of three articles: “luxury object or piece of art: parody in Mei Dean-e’ art” by Chen Kuang-yi, director of the Department of Art History in National Taiwan University of Arts; “*bling-bling* or identity indicator: symbols of gold in China’s latest comedy dramas” by Isabelle Anselme, PhD in Cultural Studies in Paul-Valéry University of Montpellier; and my own article, “Copying porcelains in Jingdezhen: a tribute to tradition or counterfeiters’ workpieces?”

These three articles deal with precious items – made of jade, gold and porcelain – and show how they appear in a diverted way in artistic production. Through the example of Taiwanese artist Mei Dean-e, Chen highlights how precious items being part of the national cultural and historical heritage can be reinterpreted in contemporary art. Through film studies, Anselme highlights how film directors use golden items to make parodic representations of Chinese society. Through the case of production of porcelain imitations in Jingdezhen, my article shows how the general taste for luxury sometimes can lead to abuses such as counterfeiting.

Name of the presenter: BALARD Nancy (Associate professor in Paul-Valéry University Montpellier 3)

Disciplinary field involved: cultural studies

Name of the panel: Book Presentation: *Jade, Gold and Porcelain in China: Value, Symbol and Representations*

Le jade dans la culture chinoise ancienne : un trésor aux multiples facettes

Nous proposons de présenter dans notre intervention la symbolique du jade dans la Chine ancienne, à partir de trois articles tirés du colloque *Jade, or, porcelaine*. Dans son article « Les jades sonores », Lucie Rault, du Muséum national d'Histoire naturelle, remonte aux légendes anciennes puis analyse les *Classiques* pour détailler l'importance du jade dans les rituels, en mettant en avant toutes les nuances de forme, de couleur et de sonorité dans les cérémonies officielles. Patrick Doan, chercheur émérite de l'Université Paul-Valéry de Montpellier, choisit pour sa part de décortiquer minutieusement l'*Anthologie des Trois cents poèmes des Tang*, dans laquelle le jade se rattache successivement aux rituels, à la hiérarchie, à la musique, mais surtout aux belles femmes, à la séduction et à l'érotisme. De notre côté, nous avons étudié la célèbre histoire du « Disque de jade de Maître He », en essayant de faire la part des choses entre éléments fictifs, historiques et symboliques, et en tentant d'apporter des éléments de réponse concernant l'énigme de ce disque précieux qui marqua l'Histoire. Nous pourrions ainsi prendre toute la mesure de la place qu'occupe le jade dans la Chine ancienne, tant au niveau philosophique et politique que littéraire.

Nom de l'intervenant : CRUVEILLE Solange (Maître de conférences à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3)

Champ disciplinaire concerné : littérature et pensée chinoises

Titre du panel attaché : Présentation de l'ouvrage collectif *Jade, or et porcelaine en Chine : valeur, symbolique et représentations*

Jade in Ancient China: A Multifaceted Treasure

We propose to introduce the symbolism of jade in ancient China, from three articles from the international conference *Jade, Gold and Porcelain*. In her article "Jades sonores," Lucie Rault, researcher of the National History Museum, dates back to the ancient legends and analyses the Classics to explain the importance of jade in the rituals, highlighting all the slight differences of forms, colors and tones of jade in the official ceremonies. Patrick Doan, senior researcher at the Paul Valéry University in Montpellier, analyses carefully the *Anthology of Three Hundred Tang Poems*, in which jade is linked to the ritual, the hierarchy, the music, but especially to beautiful women, to attraction and eroticism. I studied the famous story of the "Jade Disc of the Master He ", trying to take fictional, historical and symbolic elements into consideration, and attempting to provide answers to the enigma of this precious disc. We can then realise the full extent of the place of jade in ancient China at the philosophical, the political and the literary levels.

Name of the presenter: CRUVEILLE Solange (Associate professor in Paul-Valéry University Montpellier 3)

Disciplinary field involved: Chinese literature and thought

Name of the panel: Book Presentation: *Jade, Gold and Porcelain in China: Value, Symbol and Representations*